O. Ševčík

School of Interpretation for the Violin Op. 16

31a. Vieuxtemps: Serenade in A major on the G string,
Concerto No.1-III

31b. Ševčík: Andante op 10 no.4

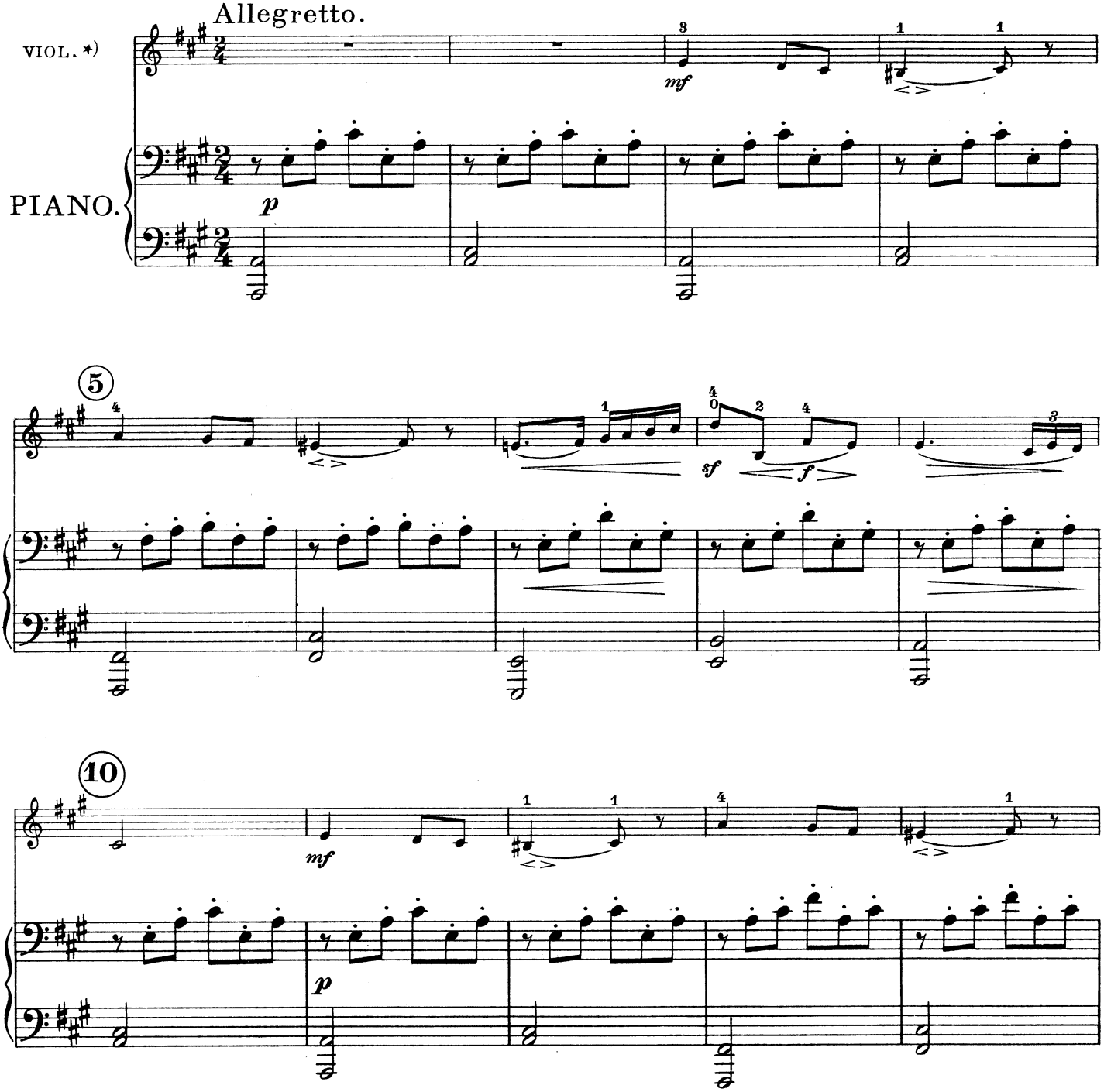
ED. PAZDÍREK 531a

31. *a*

II.- 31. *a.*

VIEUXTEMPS: SERENADE A-dur. Sul G.

KONCERTO I - III.

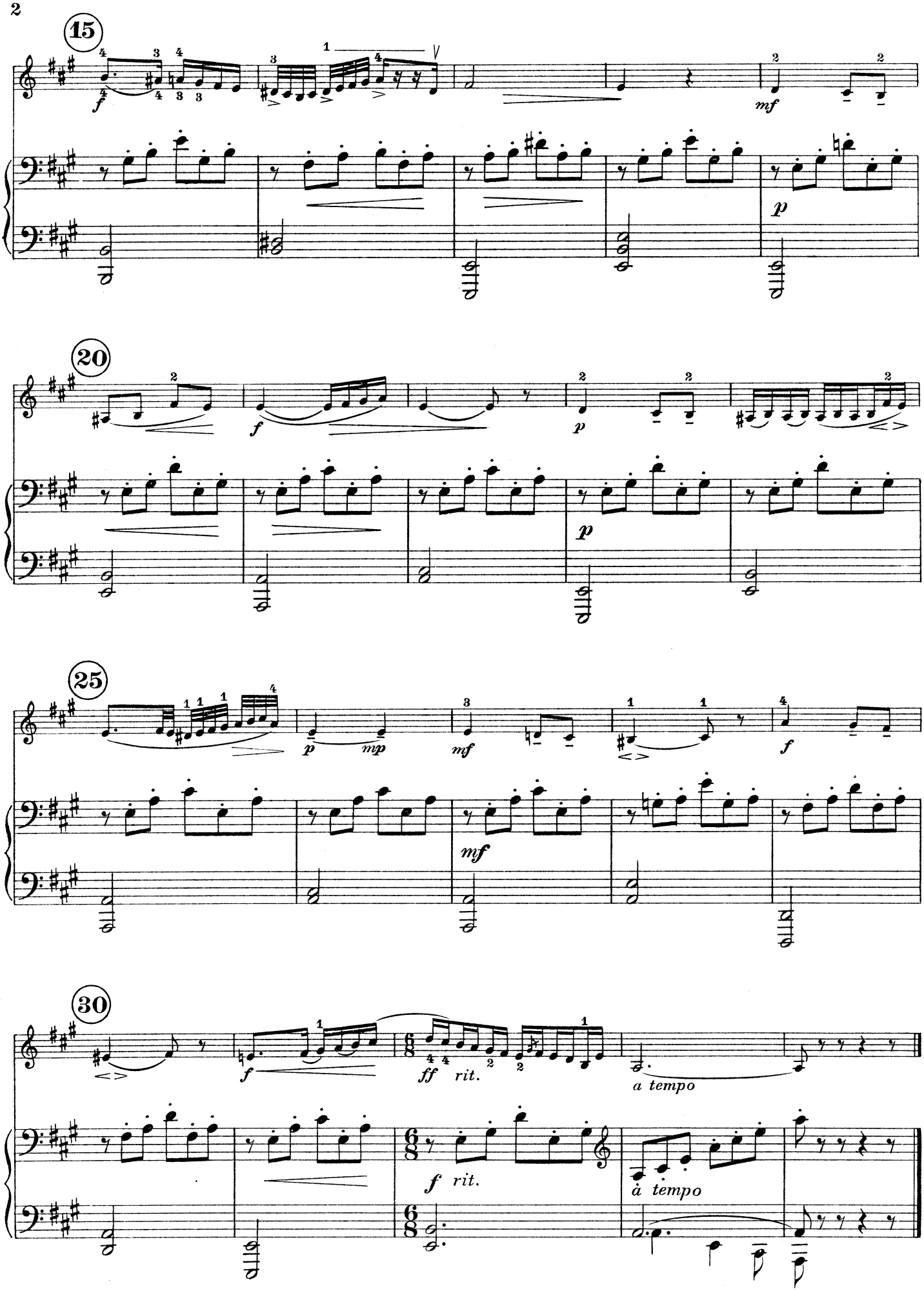


*) Probrati napřed cvičení k jednotlivým taktům na straně 7-12.

*) Zuerst ist der Übungsstoff zu den einzelnen Takten auf der Seite 7-12 vorzunehmen.

*) Begin with the exercises of the separate bars page 7 - 12.

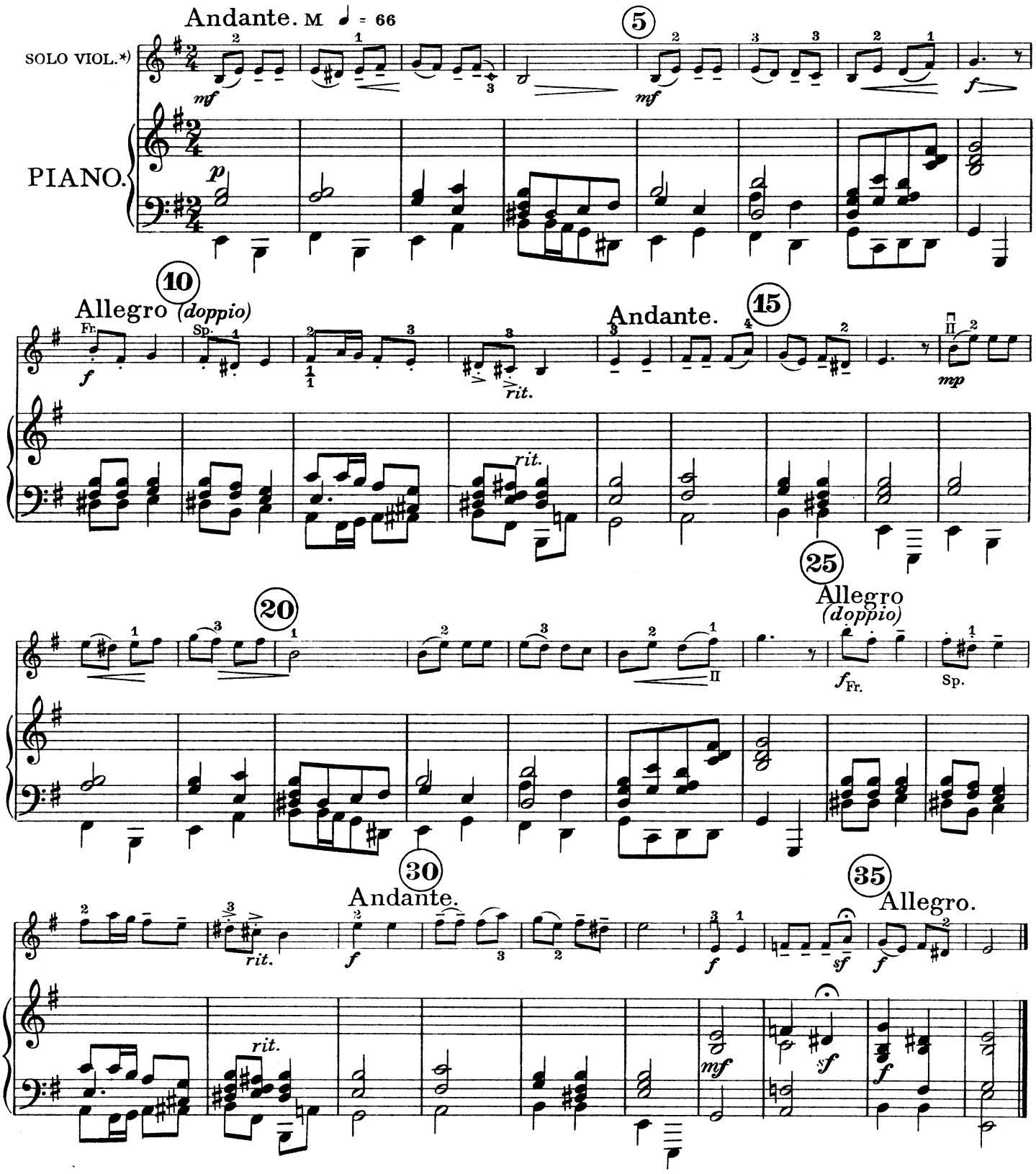
*) Deve studiarsi prima l'esercizio per le misure separate sopra la pag. 7-12.


15
f
mf
p
20
f
p
p
25
p
mp
mf
f
mf
30
f
ff
rit.
a tempo
f
rit.
a tempo

ED. PAZDÍREK 531*b*

31. *b*

ŠEVČÍK: ANDANTE sul G et A. Op. 10/4.



*) Probrati napřed cvičení k jednotlivým taktům na straně 13-17.

*) Zuerst ist der Übungsstoff zu den einzelnen Takten auf der Seite 13-17 vorzunehmen.

*) Begin with the exercises of the separate bars page 13-17.

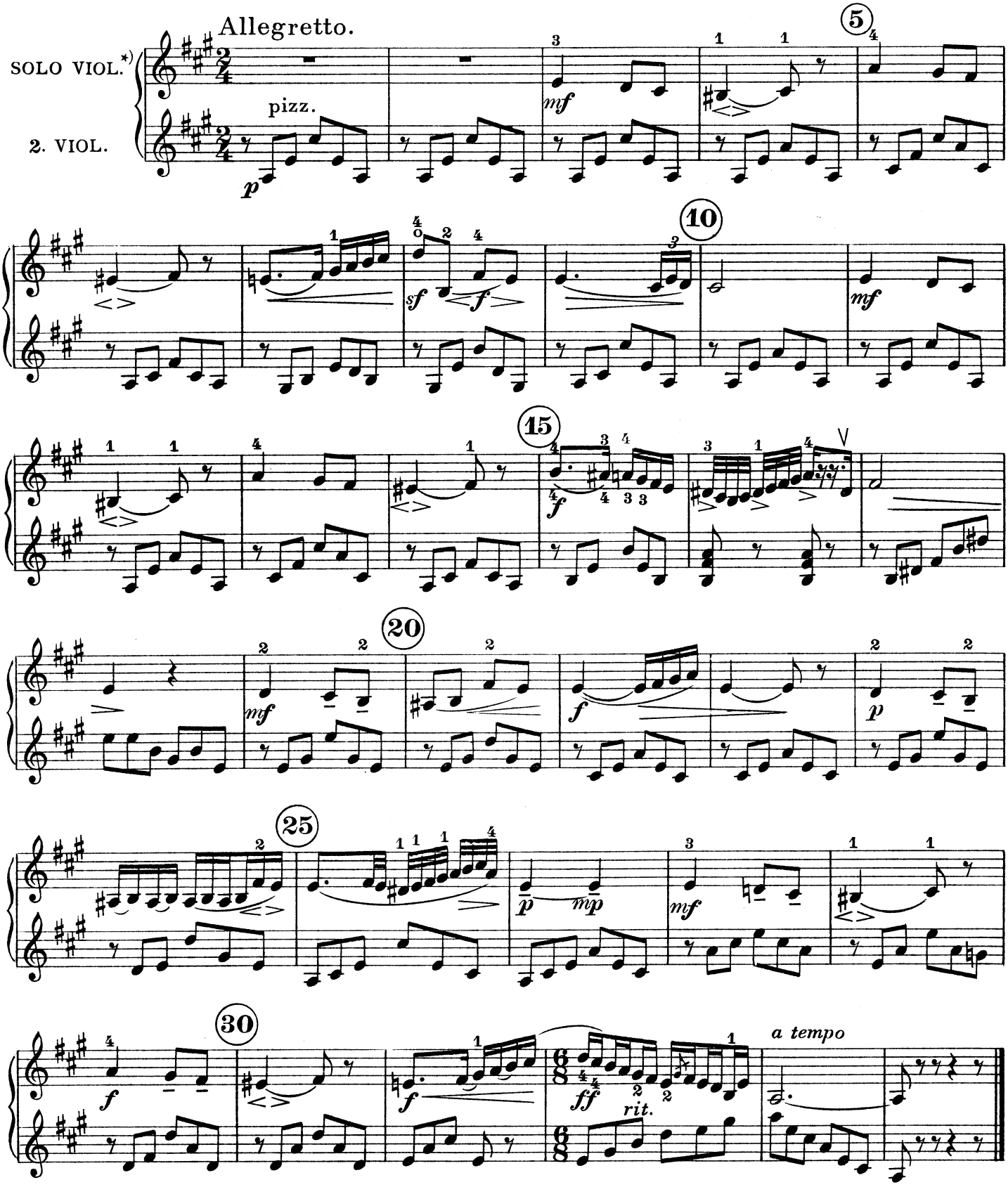
*) Deve studiarsi prima l'esercizio per le misure separate sopra la pag. 13-17.

Copyright 1931 by O. Pazdírek, Brno.
Se svolením originálu. nakladatelství-bratří Hug & Co. Lipsko a Curych.
ze Ševčíkových „Českých tanců a melodií."
Mit Erlaubnis der Original-Verleger Gebrüder Hug & Co, Leipzig und Zürich,
aus Ševčík, „Böhmische Tänze und Weisen."

ED. PAZDÍREK 531*a*

31. *a*

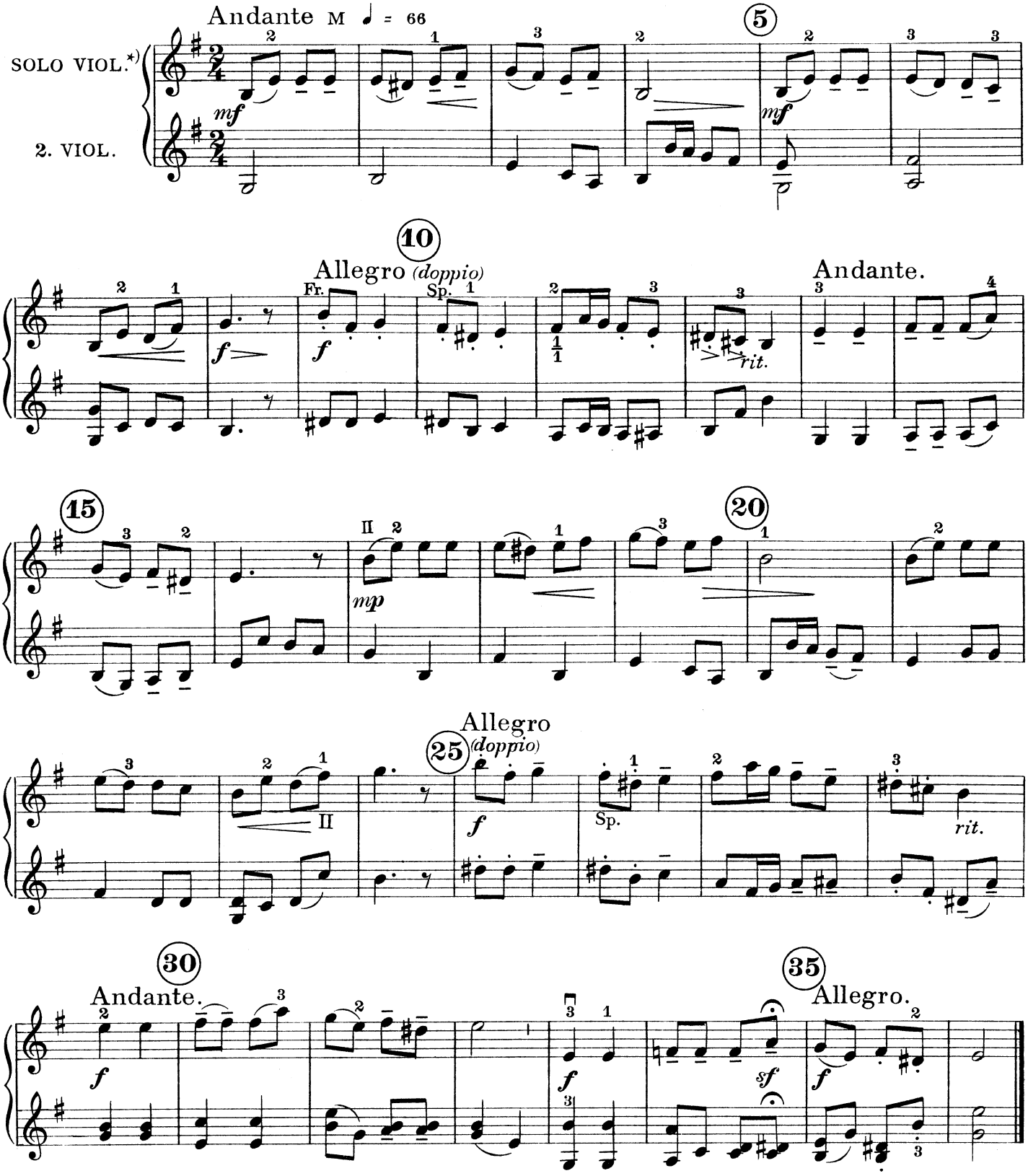
VIEUXTEMPS: SERENADE A-dur. Sul G.
KONCERTO 1 - III.



ED. PAZDÍREK 531*b*

31. *b*

ŠEVČÍK: ANDANTE sul G et A. Op. 10/4.



*) Probrati napřed cvičení k jednotlivým taktům na straně 13-17.

*) Zuerst ist der Übungsstoff zu den einzelnen Takten auf der Seite 13-17 vorzunehmen.

*) Begin with the exercises of the separate bars page 13-17.

*) Deve studiarsi prima l'esercizio per le misure separate sopra la pag. 13-17.

ED. PAZDÍREK 531*a*

31. *a*

II.- 31 *a*

VIEUXTEMPS: SERENADE A-dur. Sul G.

CVIČENÍ - ÜBUNGSSTOFF - EXERCISES - ESERCIZI

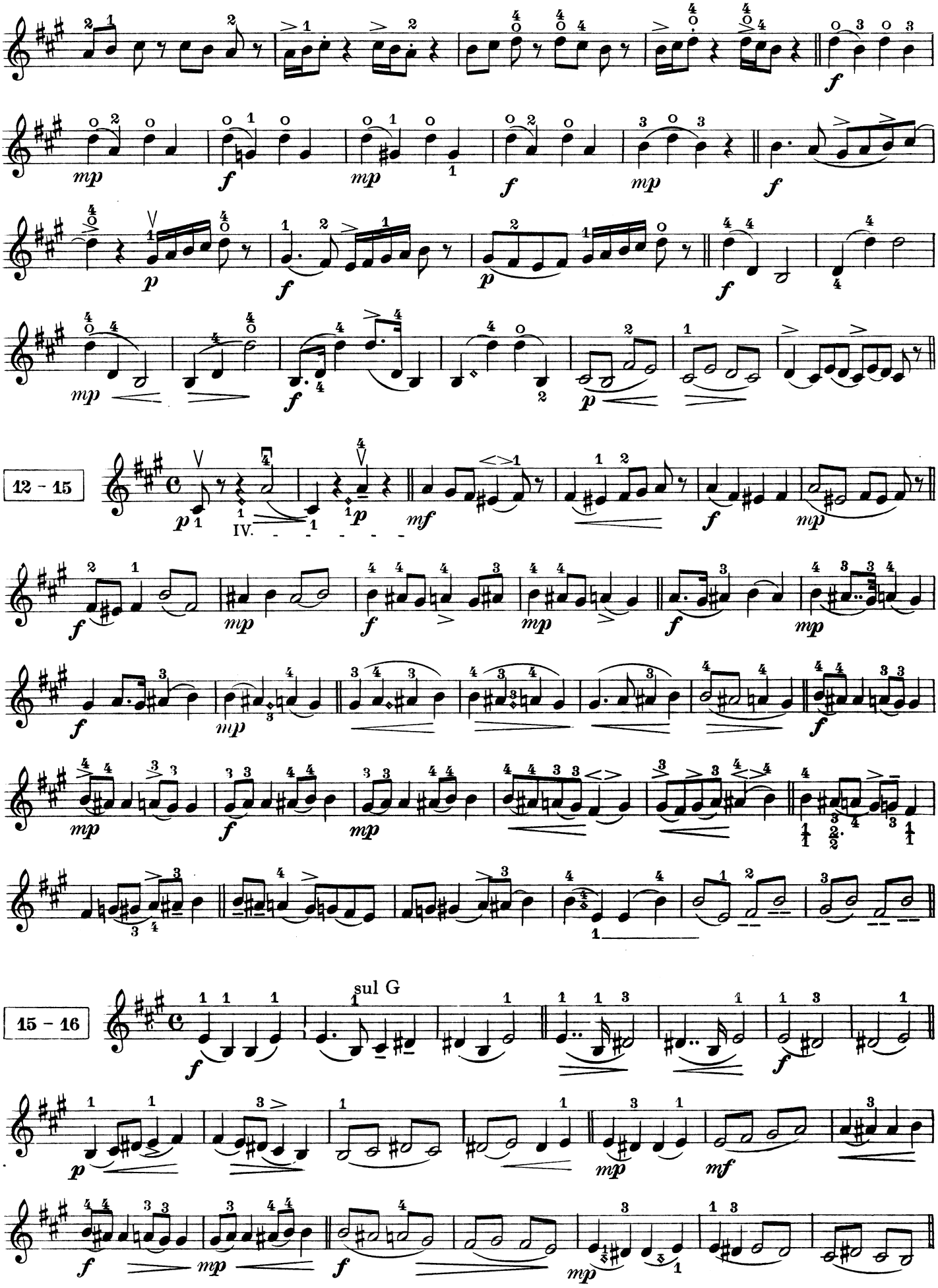
Takty mezi dvojčárkou taktovou jest vícekráte opakovati. | Takte zwischen zwei Taktstrichen sind mehrmals zu wiederholen. | Bars between two double bar lines are to be repeated several times. | Le misure fra doppie linee divisorie debbono ripetersi varie volte.

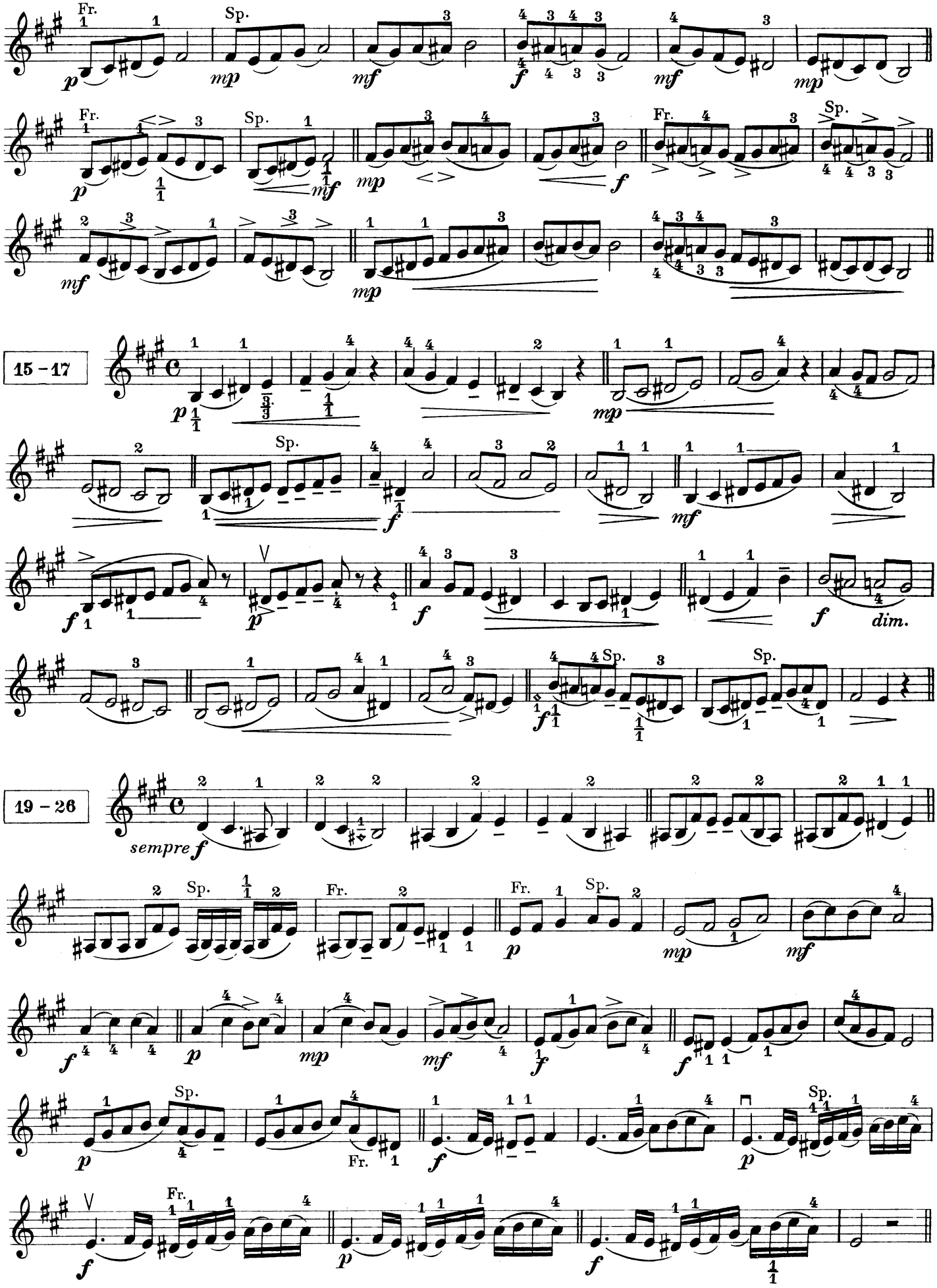
I.

Cvičiti jednotlivé takty, hmaty a přechody poloh. | Einüben einzelner Griffe, Takte und der Lagenübergänge. | Special stops and bars. Changing of position. | Studiare gli accordi e le misure separate. Cambio di posizione.

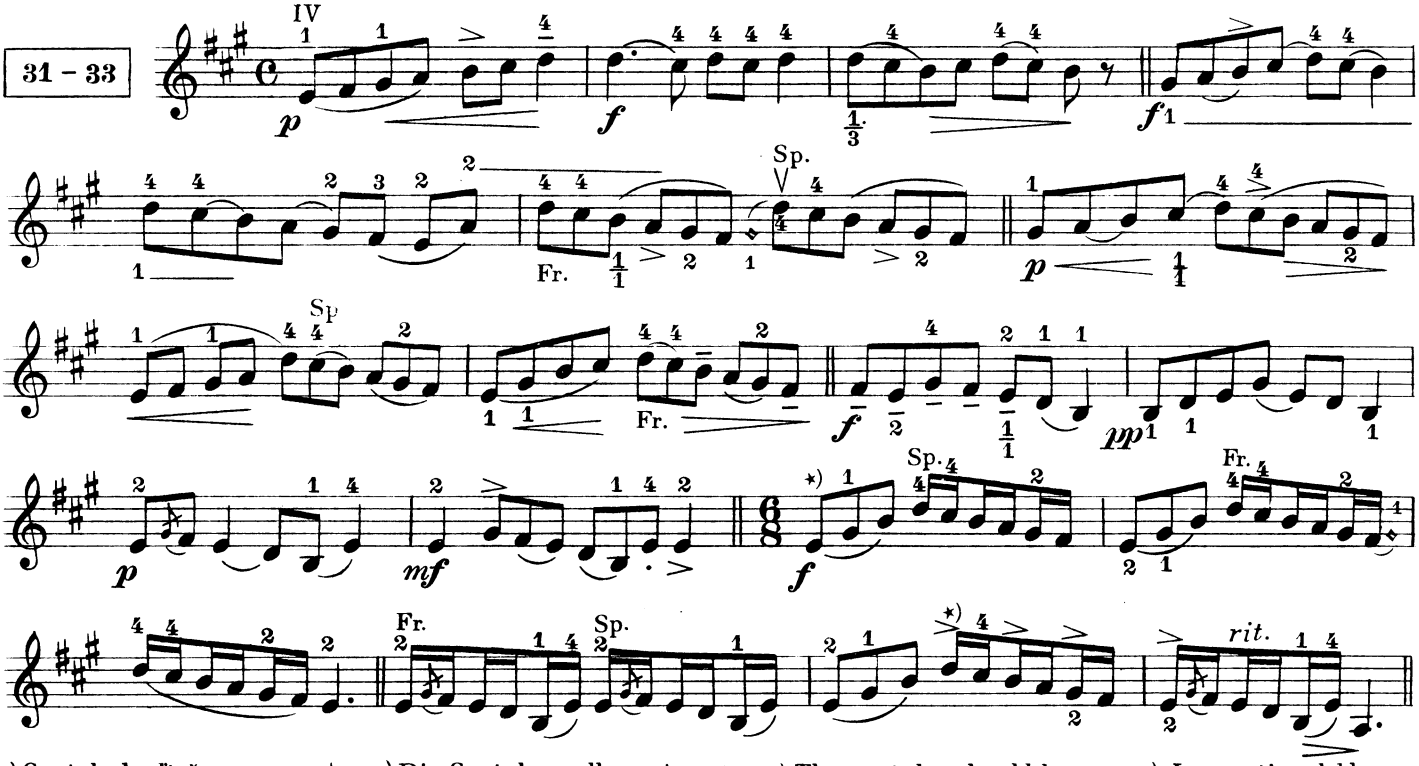
3 – 8

6 – 8


12 - 15
15 - 16
sul G


15 – 17
19 – 26
Fr.
Sp.
sempre f
dim.

31 – 33



*) Sextoly buďtež provedeny přiměřeně k doprovodu s akcenty 6/8 taktu.

*) Die Sextolen sollen entsprechend der Begleitung mit den Akzenten des 6/8 Taktes ausgeführt werden.

*) The sextoles should le executed according to the accompaniment with the accentuation of 6/8 time.

*) Le sestine debbono corrispondere all' accompagnamento con accenti della misura 6/8.

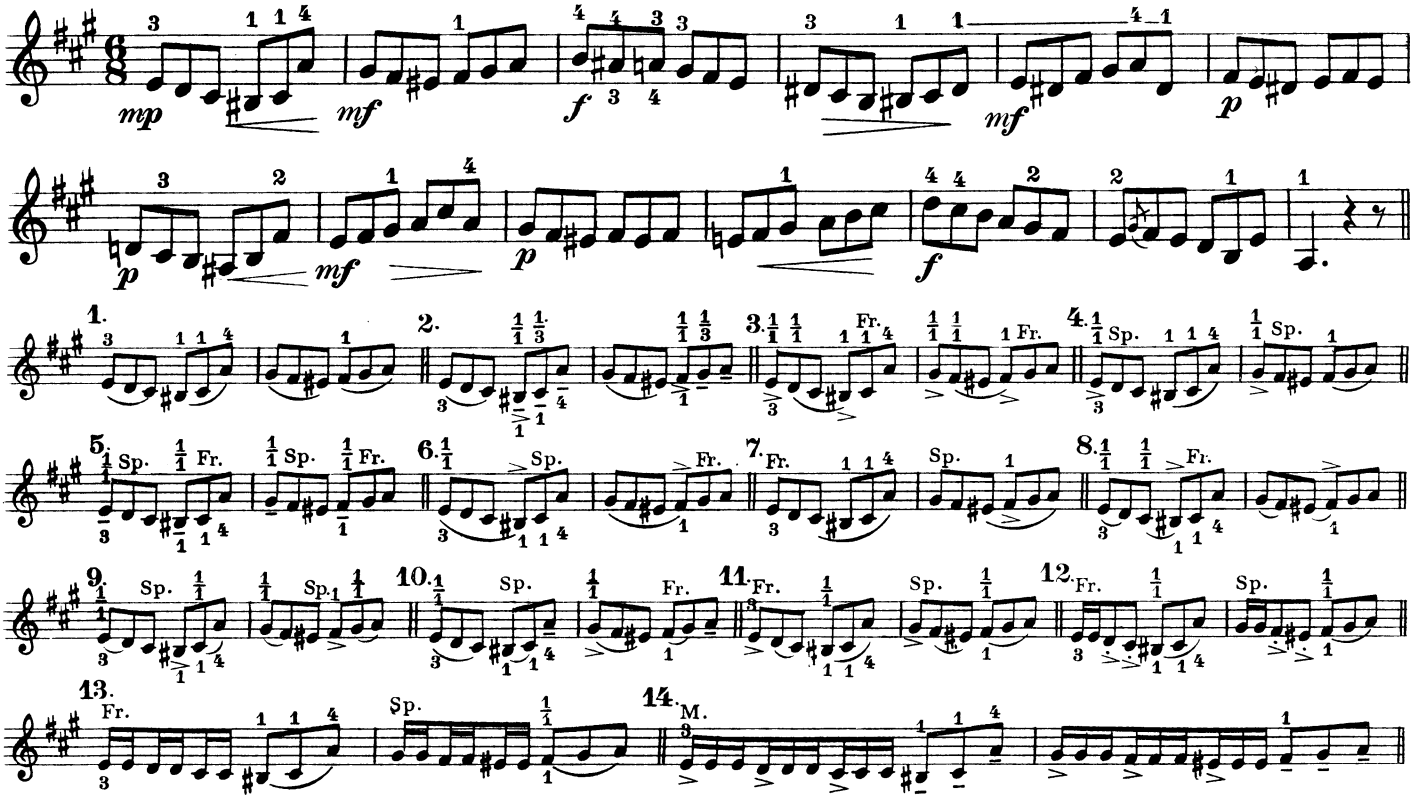
II.

Melodie v pohybu triolovém se smyky *) na G struně.

Die Melodie in Triolenbewegung mit Strichart-ten *) auf der G Saite.

Melody in triplets with various bowings*) on the G string.

La melodia in terzine con colpi d'arco *) sopra la corda *sol.*



*) Předehrou, abychom uvědomili si rozdělení smyčce, jest nutno vykonávati osminy počítaje – na stole dotyčný smyk.

*) Vor dem Spielen, um sich die Bogeneinteilung verständlich zu machen, führt man – Achtel zählend-mit dem Zeigefinger am Tisch die betreffende Strichart aus.

*) To understand the division of the bow, strike before playing the respective bowing with the index on the table, counting eigths.

*) Prima di suonare, per rendere comprenisibili le divisioni dell'arco, si eseguisce il colpo d'arco conveniente constando crome sopra la tavola con l'indice.

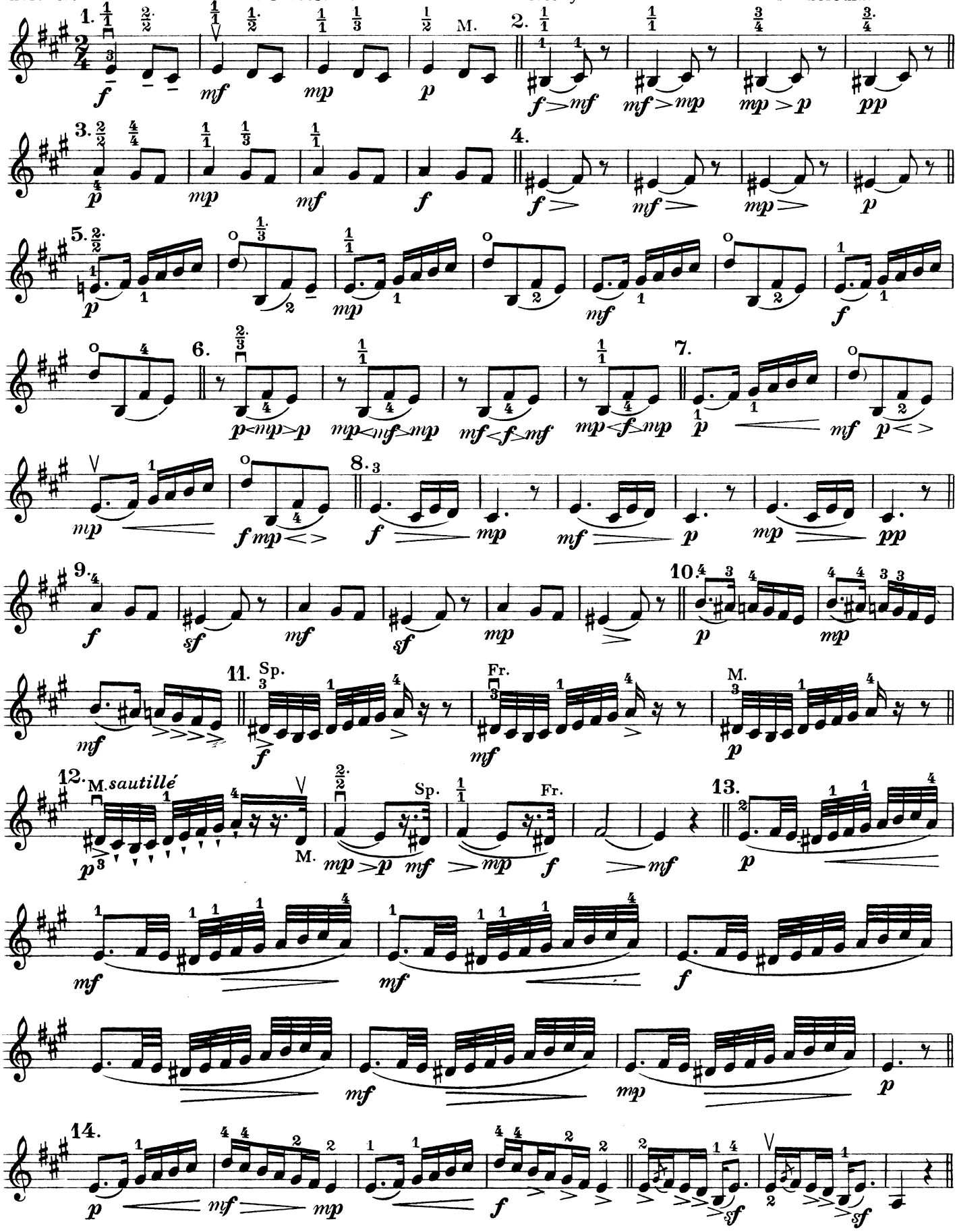
III.

Odstíňování tónu a studie přednesové. *a)* na krátkých částech melodie.

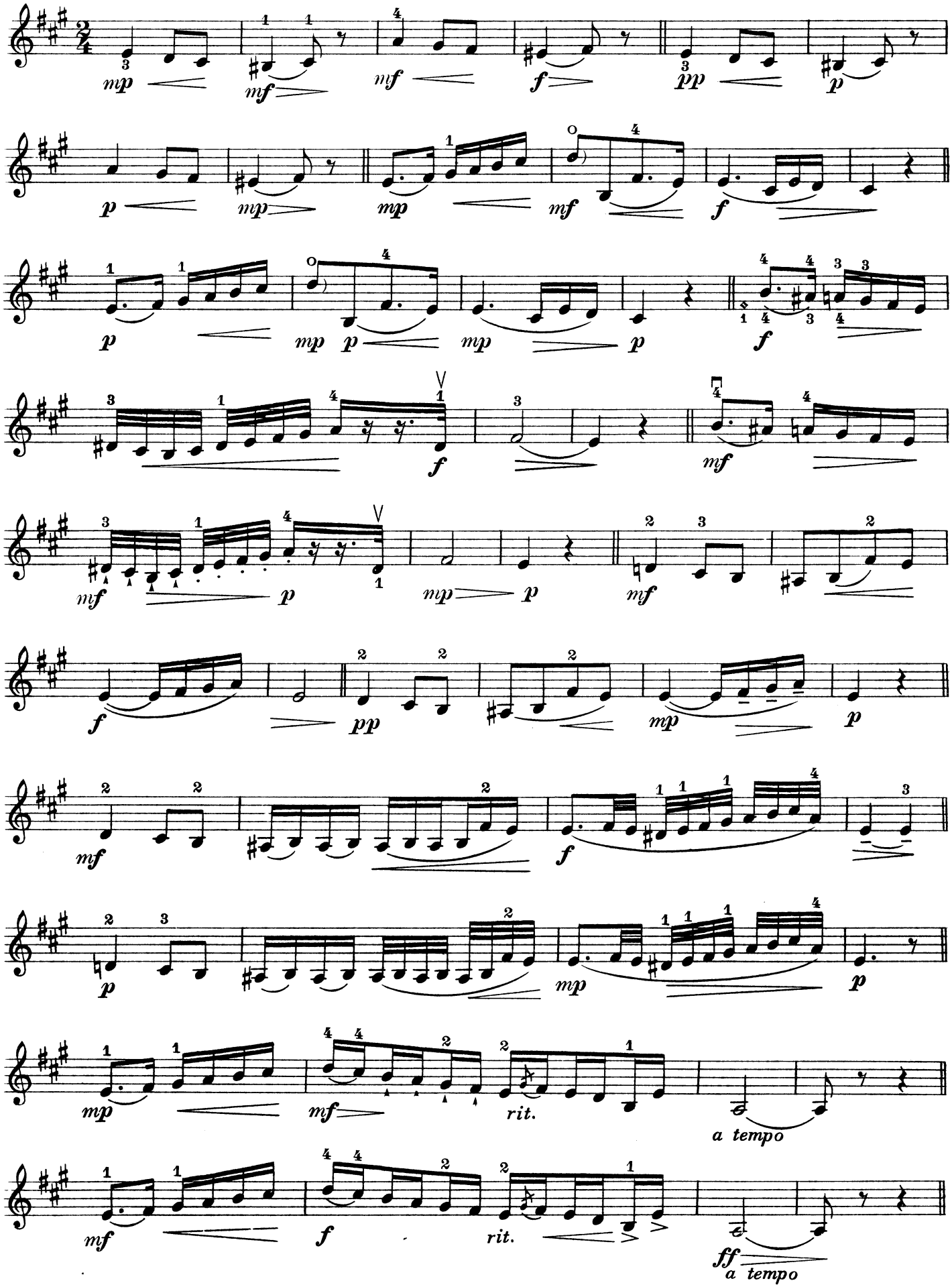
Tonabstufungs - und Vortrags - Studien. *a)* auf kurzen Teilen der Melodie.

Studies of nuance and interpretation. *a)* On short parts of the melody.

Graduazione di suoni e studio di interpretazione. *a)* Nelle parti corte della melodia.



b) na čtyřech taktech melodie. | *b)* auf 4 Takten der Melodie. | *b)* on four bars of the melody | *b)* in 4 misure della melodia.



ED. PAZDÍREK 531*b*

31. *b*

ŠEVČÍK: ANDANTE sul G et A. Op. 10/4.

CVIČENÍ - ÜBUNGSSTOFF - EXERCISES - ESERCIZI

Takty mezi dvojčárkou taktovou jest vícekráte opakovati. | Takte zwischen zwei Taktstrichen sind mehrmals zu wiederholen. | Bars between two double bar lines are to be repeated several times. | Le misure fra doppie linee divisorie debbono ripetersi varie volte.

I.

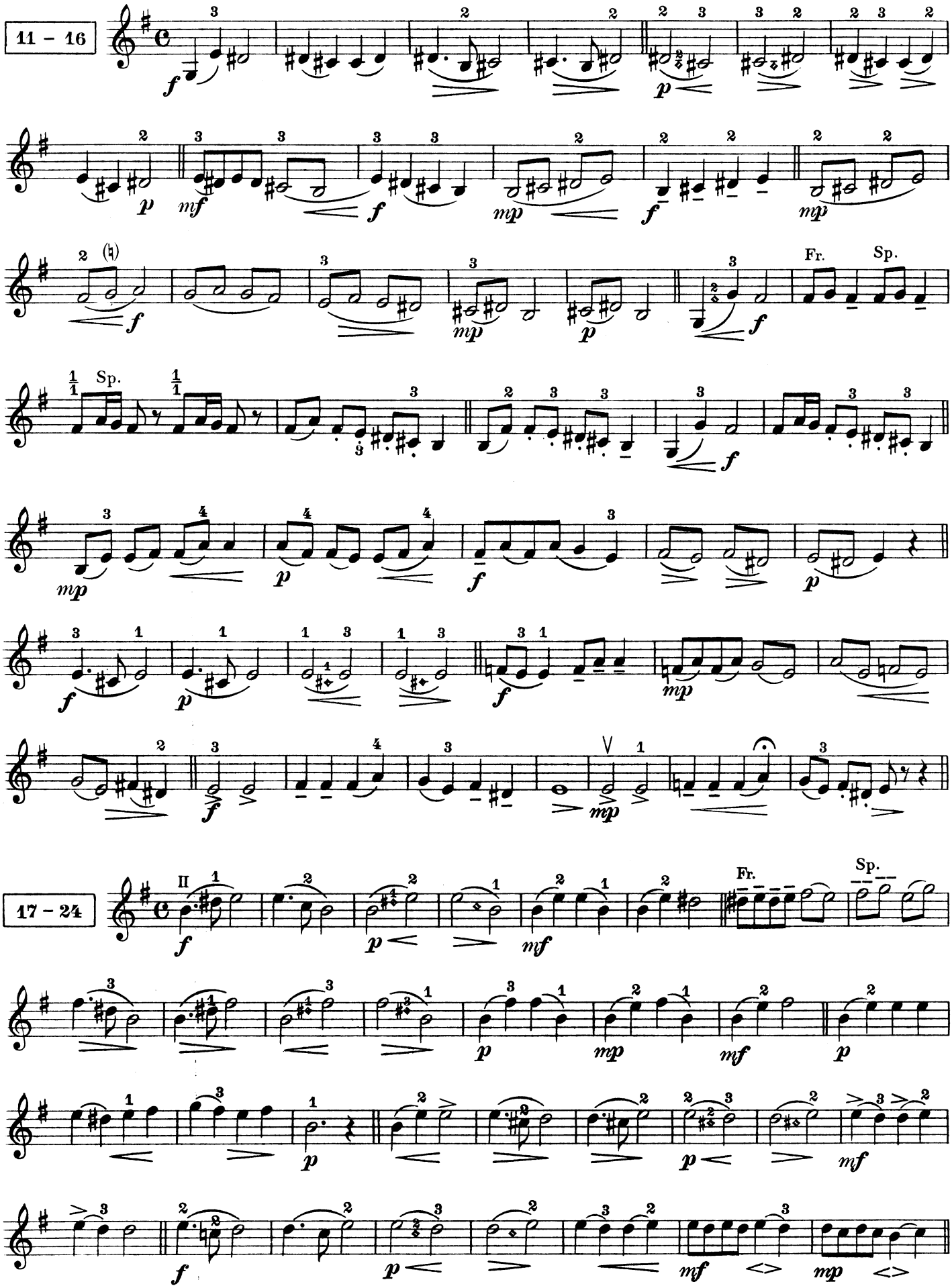
Cvičení jednotlivých hmatů, taktů a přechodů do poloh. Tvoření tónů na struně G a A. | Einüben einzelner Griffe, Takte und der Lagenübergänge. Tonbildung auf der G und A Saite. | Special stops and bars. Changing of position. Formation of tone on the G and A string. | Studiare gli accordi e le misure separate e il cambio di positione. Formatione del tono sopra le corde *sol* e *la*.

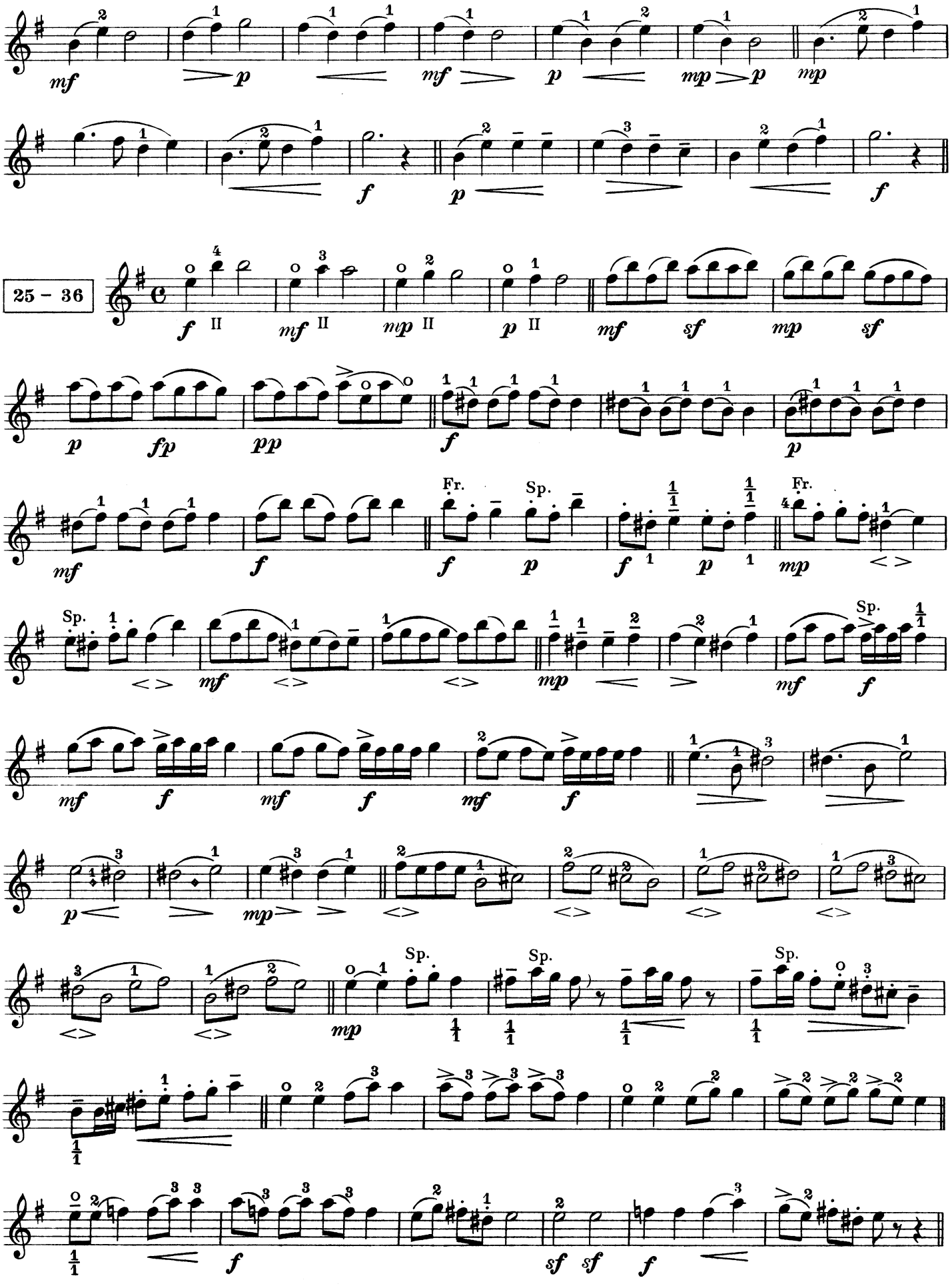
1 - 8

Andante ♩ = 88.*)

9 - 11

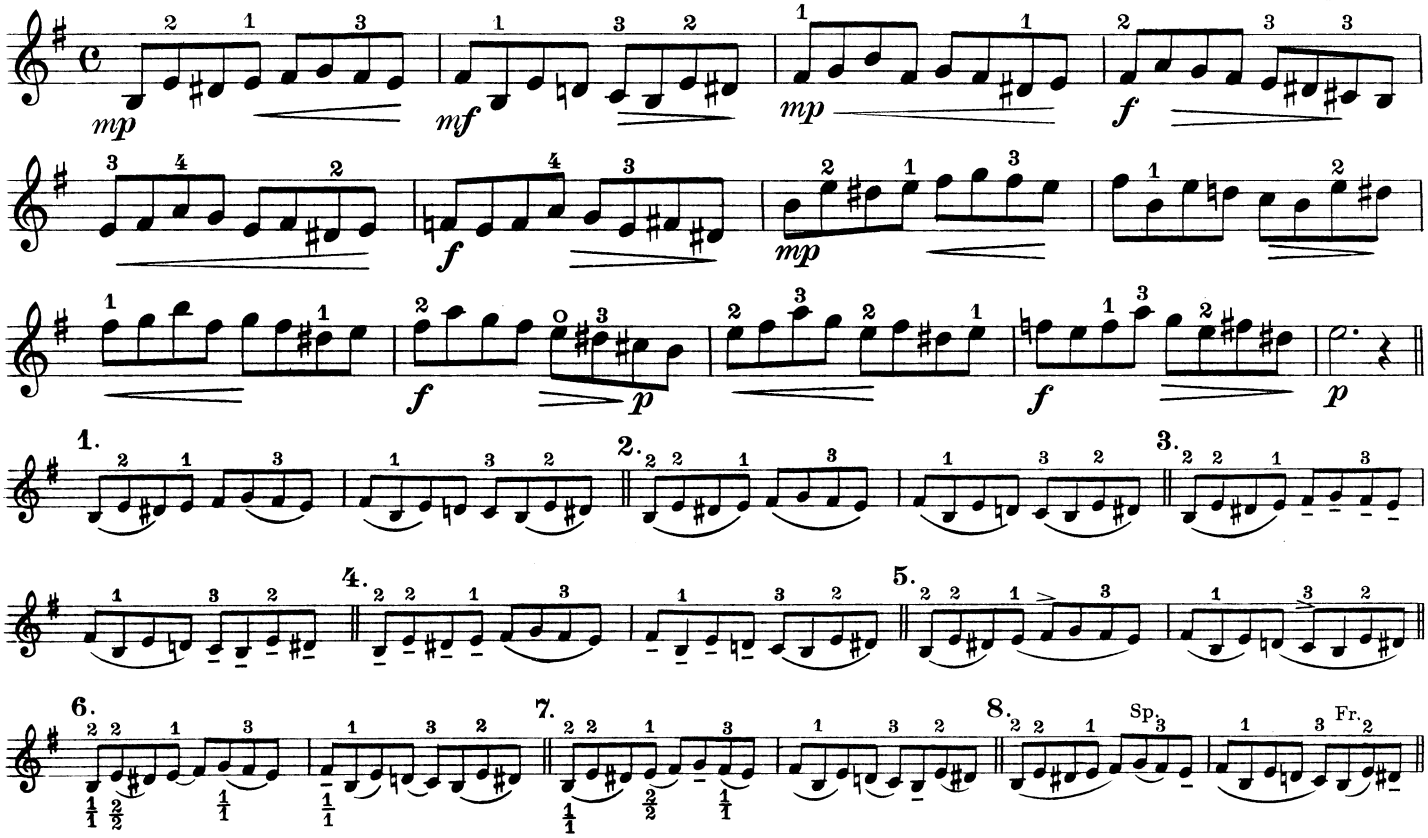
*) Jest dodržeti takt a dynamická znaménka. | *) Takt und die dynamischen Zeichen sind einzuhalten. | *) Keep time and observe the dynamic signs. | *) Fare attenzione alla misure e ai segni dinamici.


11 – 16
Fr.
Sp.
Sp.
17 – 24
Fr.
Sp.


25 – 36
Fr.
Sp.

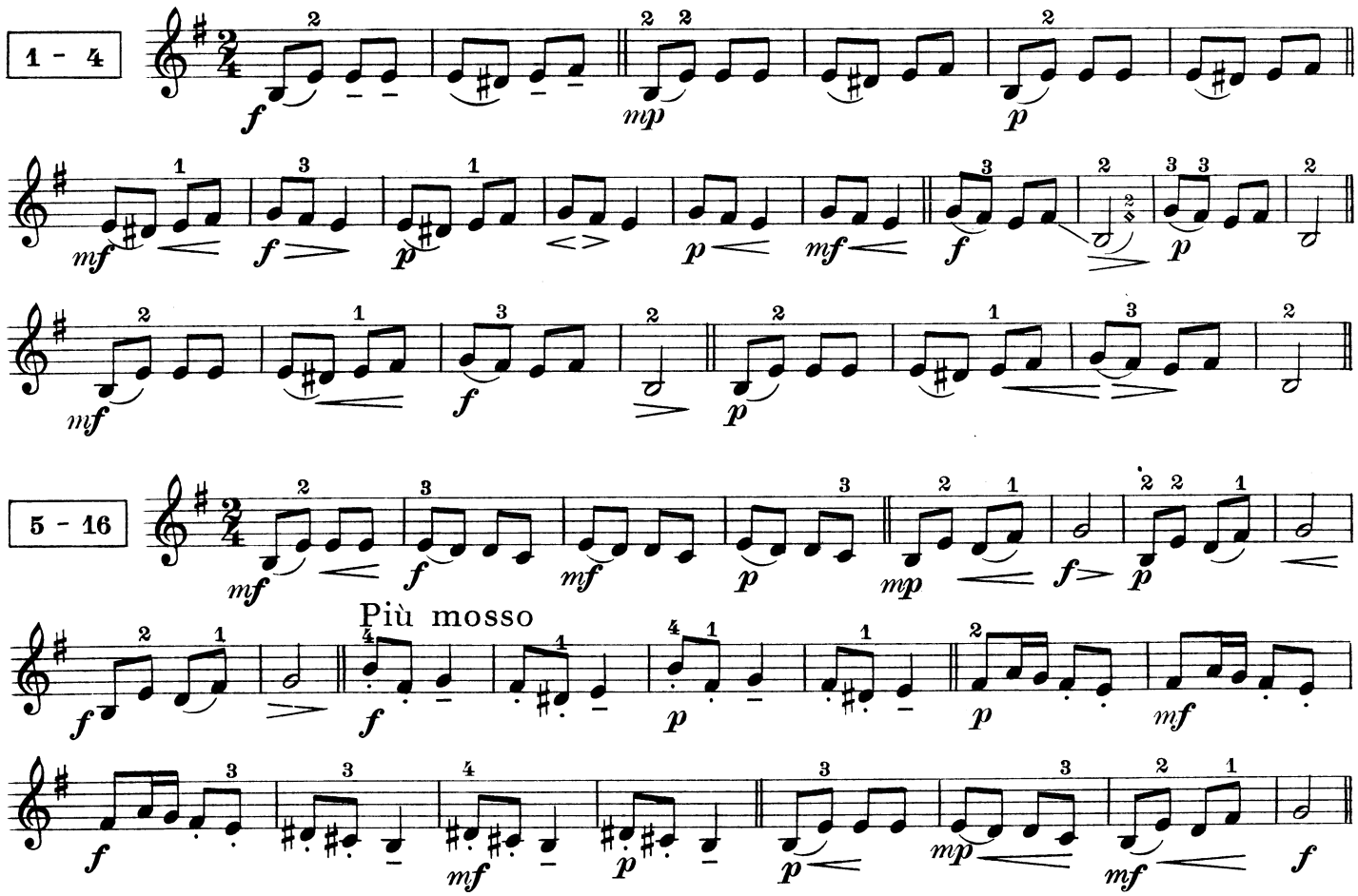
II.

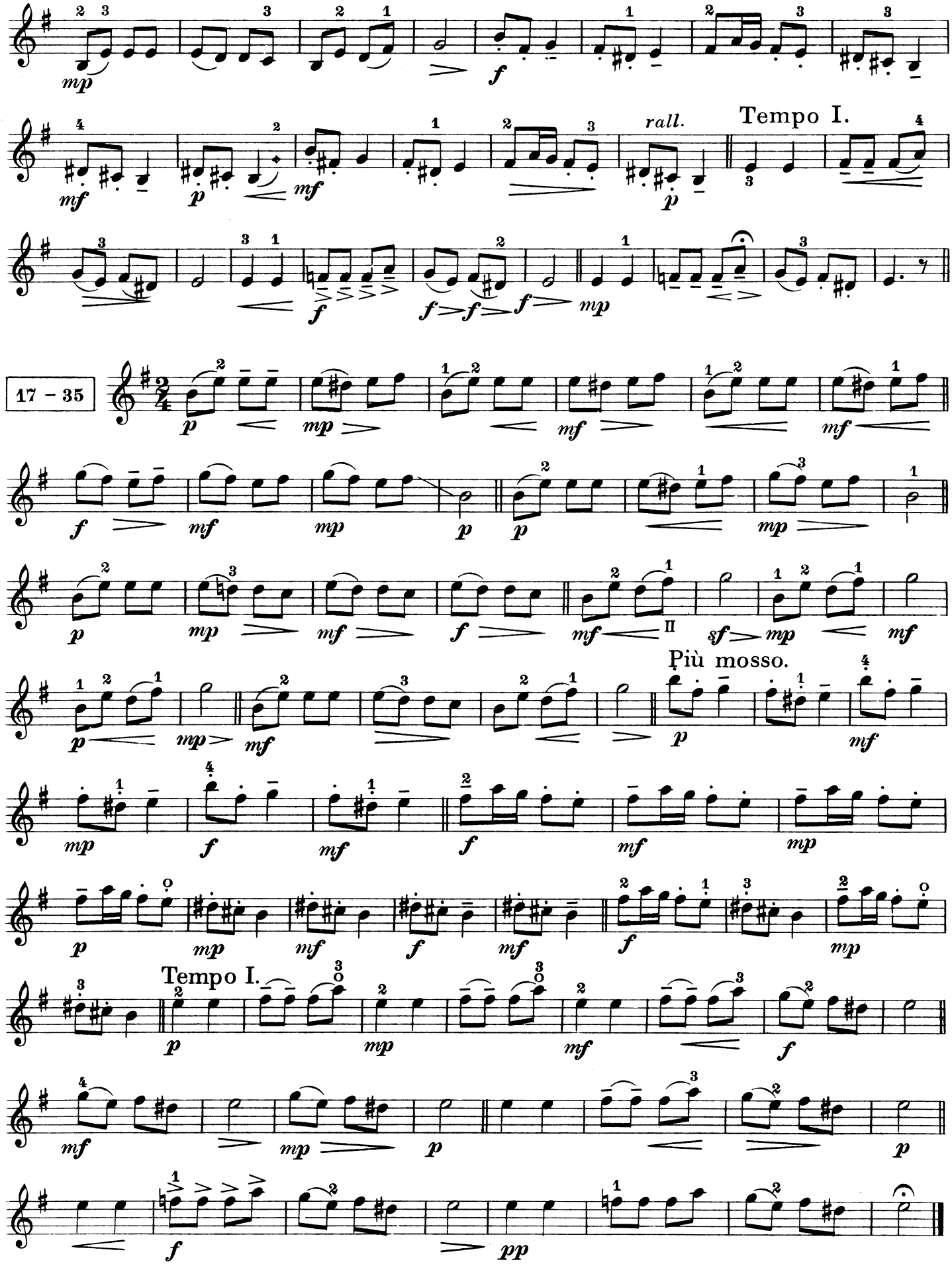
Melodie v pohybu osminovém s 8 změnami smyků. | Die Melodie in Achtelbewegung mit 8 Bogenstrichveränderungen. | Melody on eigths with 8 various styles of bowing. | La melodia con movimento di crome con 8 differenti colpi d'arco.



III.

Odstíňování tónu a studie přednesové. | Nuancierungs und Vortragsstudien. | Studies of nuance and interpretation. | Studio di sfumature e di interpretazione.





O. P. 531b

Ryla a tiskla Průmyslová tiskárna v Praze.
L'imprimerie Industrielle, Prague VII.

ZKRATKY A ZNAČKY.	ABKÜRZUNGEN UND ZEICHEN.		ABBREVIATIONS AND SIGNS.	ABBREVIAZIONI E SEGNI.
Označení délky smyčce zlomky:	Bezeichnung der Bogenlänge durch Bruchzahlen:		Designation of the Length of the Bow by means of fractions:	Indicazione della lunghezza dell'arco per mezzo di frazioni:
Celým smyčcem, půlkou smyčce	Ganzer, halber Bogen	$\frac{1}{1}$ $\frac{1}{2}$	Whole, half Bow	Tutto l'arco, mezzo arco
První, druhou polovinou	Erste, zweite Hälfte	$\frac{1}{2}$ $\frac{2}{2}$	First, second Half	Prima metá, seconda metá
Jednou, dvěma třetinami smyčce	Ein, zwei Drittel des Bogens	$\frac{1}{3}$ $\frac{2}{3}$	One, two Third	Un terzo, due terzi, dell'arco
První, druhou, třetí třetinou smyčce	Erstes, zweites, drittes Drittel	$\frac{1}{3}$ $\frac{2}{3}$ $\frac{3}{3}$	First, second, third Third	Primo terzo, secondo terzo, ultimo terzo
Čtvrtinou, třemi čtvrtinami	Ein, drei Viertel	$\frac{1}{4}$ $\frac{3}{4}$	One, three Quarters	Un quarto, tre quarti dell'arco
První, druhou, třetí, čtvrtou čtvrtinou smyčce	Erstes, zweites, drittes, viertes Viertel des Bogens	$\frac{1}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$	First, second, third, fourth Quarter	Primo, secondo, terzo, ultimo quarto dell'arco
Druhou a třetí čtvrtinou smyčce	Zweites und drittes Viertel des Bogens	$\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$	Second and third Quarters	Secondo e terzo quarto
Dolů	Herunterstrich	⊓	Down-bow	Arco in giu
Nahoru [1])	Hinaufstrich [1])	V	Up-bow [1])	Arco in su [1])
Širokým smykem	Breit gestoßen (gezogen)	–	Broad-bow	Largo staccato
Odráženě (staccato)	Abgestoßen, gehämmert (martellé, staccato)	. .	Short, detached (staccato)	Staccato, martellato
Skákavě (sautillé; spiccato)	Springend, geworfen (sautillé, spiccato)	v v	Springing, bounding (sautillé; spiccato; saltato)	Sciolto, sciolto balzato o satellato
Zvednouti smyčec	Bogen heben	’	Lift Bow	Alzare l'arco
Zvednouti druhý prst	Zweiten Finger heben	(2	Lift the 2nd. Finger	Alzare il dito secondo
Odsadit (umělá pomlka) [2])	Kunstpause (Luftpause) [2])	/	Stop (artificial pause) [2])	Pausa artistica (respiro musicale) [2])
I První struna E, II druhá struna A, III třetí struna D, IV čtvrtá struna G.	I erste Saite E, II zweite Saite A, III dritte Saite D, IV vierte Saite G.	I II III IV	I first String E, II second String A, III third String D, IV fourth String G	I corda di *mi*, II corda di *la*, III corda di *re*, IV corda di *sol*
Prázdná struna	Leere Saite	o	Open String	Corda vuota
Levá ruka od hmatníku, při čemž se smyčec ponechá na struně	Die linke Hand weg vom Griffbrett bei Belassung des Bogens auf der Saite	)	The left hand off the finger board, the bow remaining on the string	Levare la mano sinistra dalla tastiera, lasciando l'arco sulla corda
Na struně E	Auf der E-Saite	sul E	On the E-string	Sulla corda di *mi*
První prst zůstane na struně	Liegenlassen des 1. Fingers	1——	First Finger remains on string	Lasciare il primo dito sulla Corda
Prst, na nějž ukazuje háček, zůstane ležet	Liegenlassen des Fingers, auf welchen das Häkchen zeigt	⌊——	The little hook indicates which Finger is to remain on string	Questo segno indica quale dito deve restare sulla corda
Trylek	Triller	*tr*	Trills	Trillo
Vibrato, tremolo	Vibrato, Tremolo	~~~	Vibrato, Tremolo	Vibrato, tremolo
Pizzicato: brnká se pravou rukou	Pizzicato mit der rechten Hand	pizz.	Pizzicato with the right hand	Pizzicato colla mano destra
Pizzicato: brnká se levou rukou	Pizzicato (kneifen) mit der linken Hand	+	Pizzicato with the left hand	Pizzicato colla mano sinistra
Glissando — sklouznout	Glissando, gleiten	*gliss.*	Glissando — gliding	Glissando
Středem smyčce	Mitte des Bogens	M.	Middle of the Bow	Alla metá dell'arco
U žabky smyčce	Am Frosch	Fr.	At the Nut	Tallone
Hrotem smyčce	An der Spitze	Sp.	At the Point	Punta dell'arco
(hranatá nota s nožkou) Flageolet	(Quadrat mit Fuß) Flageolett-ton	◇	(footed Square) Harmonic tone	(Quadrato col gambo) Flautato (armonico)
(hranatá nota bez nožky) Opěrný prst	(Quadrat ohne Fuß) Stummer Stützfinger oder Lagenverbindungston	◇	(without Foot) Passive suporting Finger or Transitiontone	(Quadrato senza gambo) Dito d'appogio muto oppure suono legante le posizioni
Cvičení k 2.-4. taktu ze sóla	Übung zum 2-4 Takt aus dem Solo	2-4	Study for 2.-4. bar from the Solo	Studio per 2-4 b attuta di Solo

[1]) *bez označení smyku začíná počáteční takt vždy od žabky.*

[2]) *Zvednouti smyčec a učiniti krátkou pomlku.*

[1]) *Ohne Bezeichnung der Richtung, beginnt der Anfangstakt immer am Frosch.*

[2]) *Bogen heben und kurze Pause machen.*

[1]) *Unless otherwise indicated, the first measure begins at the nut.*

[2]) *Lift Bow and make a brief pause.*

[1]) *Senza l'indicazione della direzione cominciare sempre al tallone.*

[2]) *Alzare l'arco facendo una breve pausa.*